

Conversation de base en chinois

Leçon 6

Nǐ shì Fǎguórén ma?

Es-tu français?

CONVERSATION

- | | | | |
|---|--|---|--|
| A | <i>Nǐ shì Fǎguórén ma?</i> | A | Es-tu français? |
| B | <i>Shì. Wǒ shì Fǎguórén.</i> | B | Oui, je suis français. |
| A | <i>Nǐ de péngyou yě shì Fǎguórén ma?</i> | A | Est-ce que ton ami est aussi français? |
| B | <i>Bú shì. Tā shì Bīlìshí rén.</i> | B | Non, il est belge. |

NOTE/S

- La particule *ma* se trouve à la fin d'une question susceptible d'être répondue par "oui" ou "non".

<i>Nǐ shì Fǎguórén ma?</i>	Es-tu français ?
----------------------------	------------------
- Quand la particule *ma* est placée à la fin d'une phrase, la phrase devient une question dont la réponse est "oui" ou "non".

Phrase: <i>Tā shì wǒmen de jīnglǐ.</i>	Il est notre directeur.
Question: <i>Tā shì wǒmen de jīnglǐ ma?</i>	Est-il notre directeur?
- Il n'y a aucun mot exact pour dire "oui" et "non" en chinois. Pour répondre affirmativement à une question, on répète le verbe de la question. Pour répondre négativement, on répond avec *bù* "ne pas" accompagné du verbe de la question.

Question: <i>Nǐ shì yīshēng ma?</i>	Es-tu docteur?
-------------------------------------	----------------

Le verbe de la question ci-dessus est *shì*. Les réponses affirmatives et négatives sont :

Réponse affirmative: <i>Shì.</i>	Oui (je suis docteur).
Réponse négative: <i>Bú shì.</i>	Non (je ne suis pas docteur).

Les réponses, utilisant des phrases complètes, sont :

<i>Shì, wǒ shì yīshēng.</i>	Oui, je suis docteur.
<i>Bú shì, wǒ bú shì yīshēng.</i>	Non, je ne suis pas docteur.
- yě* est un adverbe qui signifie "aussi", "également". Il se place toujours entre le sujet et le verbe.

<i>Wǒ yě shì Fǎguórén.</i>	Je suis également français.
<i>Nǐ de péngyou yě shì shānggrén ma?</i>	Est-ce que ton ami est aussi un homme d'affaires?
<i>Zhè běn shū yě shì nǐ de ma?</i>	Est-ce que ce livre(-ci) est aussi à toi?

VOCABULAIRE

<i>bù</i>	non, ne pas	<i>nǚér</i>	fille
<i>Éguórén</i>	russe	<i>Xīnxīlán</i>	Nouvelle Zélande
<i>Fǎwén</i>	français (langue)	<i>xuésheng</i>	étudiant
<i>Fēizhōu</i>	Afrique	<i>yě</i>	aussi, également
<i>gùkè</i>	client	<i>yìsī</i>	signification
<i>Hánguórén</i>	sud-coréen	<i>yīyuàn</i>	hôpital
<i>jùzi</i>	phrase		

EXERCICE/S

6.1 Traduisez en chinois. Utilisez la section de vocabulaire si nécessaire.

- 1 Es-tu japonais?
- 2 Sont-ils également vos étudiants?
- 3 Est-ce que cette personne(-là) est également hollandaise?
- 4 Est-elle votre fille?
- 5 Est-il votre patron?
- 6 Est-ce que ta mère est professeur?
- 7 Est-ce que Ming est aussi ton camarade de classe?
- 8 Est-ce que ta langue est le français?
- 9 Est-ce que c'est ton ordinateur?
- 10 Es-tu M. Wang?
- 11 Sont-ils nos clients?
- 12 Est-ce que cette carte(-ci) est de l'Afrique?
- 13 Est-il le fils de M. Lee?
- 14 Est-ce que c'est la signification de cette phrase(-ci)?
- 15 Est-ce que cette lettre(-ci) est aussi la mienne?
- 16 Est-ce que ce stylo(-ci) est aussi le tien?
- 17 Es-tu aussi russe?
- 18 Oui, je suis aussi russe.
- 19 Es-tu ingénieur?
- 20 Non, je ne suis pas un ingénieur.

6.2 Employez les phrases suivantes pour former des questions susceptibles d'être répondues par oui ou non.

- 1 Martin est hollandais.
- 2 C'est un hôpital. (Cela est un hôpital.)
- 3 Cette voiture(-ci) est à M. Lee.
- 4 C'est le drapeau de la Nouvelle Zélande.
- 5 Notre patron est sud-coréen.

CORRIGÉS DES EXERCICES

6.1

- 1 *Nǐ shì Riběnrén ma?*
- 2 *Tāmen yě shì nǐ de xuésheng ma?*
- 3 *Nà ge rén yě shì Héilánrén ma?*
- 4 *Tā shì nǐ de nǚér ma?*
- 5 *Tā shì nǐ de lǎobǎn ma?*
- 6 *Nǐ de māma shì lǎoshī ma?*
- 7 *Míng yě shì nǐ de tóngxué ma?*
- 8 *Nǐ de yǔyán shì Fǎwén ma?*
- 9 *Nà shì nǐ de diànnǎo ma?*
- 10 *Nǐ shì Wáng xiānsheng ma?*
- 11 *Tāmen shì wǒmen de gùkè ma?*
- 12 *Zhè shì Fēizhōu de dītú ma?*
- 13 *Tā shì Lǐ xiānsheng de érzi ma?*
- 14 *Nà shì zhè ge jùzi de yìsī ma?*
- 15 *Zhè fēng xìn yě shì wǒ de ma?*
- 16 *Zhè zhī bǐ yě shì nǐ de ma?*
- 17 *Nǐ yě shì Éguórén ma?*
- 18 *Shì, wǒ yě shì Éguórén.*
- 19 *Nǐ shì gōngchéngshī ma?*
- 20 *Bú shì, wǒ bú shì gōngchéngshī.*

6.2

- 1 *Māding shì Héilánrén ma?*
- 2 *Nà shì yīyuàn ma?*
- 3 *Zhè liàng qìchē shì Lǐ xiānsheng de ma?*
- 4 *Zhè shì Xīnxīlán de qízi ma?*
- 5 *Wǒmen de lǎobǎn shì Hánguórén ma?*